



Phép Lạ Thánh Thể
Turin
 Ý, 1453

Inside the Corpus Domini Basilica in Turin, there is an iron railing that closes in the place where it came true the first Eucharistic miracle that happened in Turin in 1453. An inscription inside the railing describes the miracle: "Here the she-mule, that was carrying the Divine Body, fell prostrate - here the Sacred Host, having freed itself from the bag that was imprisoning it, rose by itself high - here clement came down among the suppliant hands of the Torinenses - here then the place made holy by the miracle - remembering it, praying on your knees let it move you to venerate or to be in fear (June 6, 1453)".

In the Alta Val Susa, close to Exilles, the army of René D'Angiò met the army of the duke Ludovic of Savoy. Here the soldiers indulged in plundering the town and some of them entered the church. One of them, forced open the tabernacle's little door and stole the monstrance with the consecrated Host. He wrapped up all that he had stolen in a bag and on a mule he headed for Turin. On the main plaza, close to St. Sylvester's church, now the Holy Spirit church, where later the Church of Corpus Domini was built; the she-mule stumbled and fell. Then suddenly the bag opened and the monstrance with the consecrated Host rose over the surrounding houses while the people were filled with wonder. Among those present there was also Don Bartholomew Coccolo. He ran with this news to the Bishop, Ludovic of the Romagnano's Marquises. The Bishop, accompanied by a cortege of people and clergy, went to the plaza, prostrated himself in adoration and prayed with the words of the Emmaus disciples, "Stay with us, Lord". Meanwhile a new miracle had happened; the monstrance had fallen on the ground, had let the consecrated Host free and shining, as a second sun. The Bishop who was holding a chalice in his hands, lifted it up high, and the consecrated Host slowly started coming down and landing in the chalice.

The devotion for the miracle of 1453 was at once adopted by the town that first promoted the building of an aedicule on the place of the Miracle, and then soon substituted by the church dedicated to the Corpus Domini. But the most significant display of this is expressed by the celebrations organized in occasion of the centenaries and fiftieth anniversaries (1653, 1703, 1853, and partially 1803). The documents that describe the miracles are many. The most ancient are the three Capitulary Acts of 1454, 1455 and 1456, and some writings contemporary of the Turin Municipality. In 1853 the Blessed Pope Pius IX solemnly celebrated the fourth centenary of the miracle.

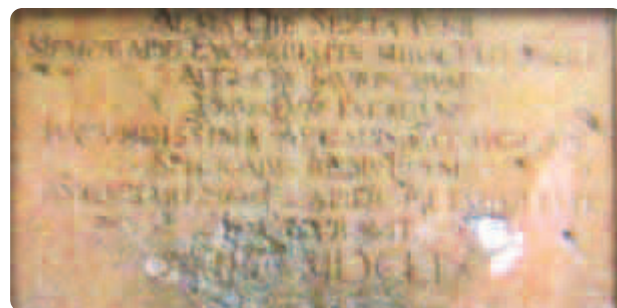
◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Turin theo đường link này miracolieuucaristici.org

In this celebration Saint John Bosco and Don Rua participated. Furthermore, Pius IX on this occasion approved the Office and the Mass Proper of the miracle for the Turin archdiocese. In 1928, Pius XI raised the Church of Corpus Domini to the dignity of minor basilica. The Host of the miracle was kept till the XV century when the Holy See gave order to consume it, "to not oblige God to make the miracle an eternal miracle by keeping always incorrupt, as they had been doing, those very same Eucharistic species". ✠



Tranh Phép lạ Thánh Thể bên trong Vương cung thánh đường

Tấm bảng khắc lại Phép lạ Thánh Thể





- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6:00 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10:00 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:00 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu
 Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
 Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
 Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
 Châu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
 Châu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
 Châu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org](#)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ **Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ **Xức dầu**
 - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ **Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

Văn Phòng Giáo Xứ
 (972) 414-7073
 Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM–2PM
 Chúa nhật: 9AM – 2PM
 Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM



Hội Đồng Mục Vụ

- Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đồng Tài Chánh**
 Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956
- Hội Đồng Thường Vụ**
 Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

- Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602
- Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**
 Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
 Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
 Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523
- Ca Đoàn**
 Thánh Linh (214) 289-9581
 Trinh Vương (469) 556-9479
 Augustine (971) 227-6235
 Fiat (214) 529-5698
 Thiếu Nhi (214) 207-8548
 Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
 Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
 Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

- Ban Giáo Lý**
 Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853
- Ban Việt Ngữ**
 Thầy Phan Thanh (214) 603-7674
- Hội Phụ Huynh**
 Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
 Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
 Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
 Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
 Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
 Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
 Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848
- Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi**
 Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155
- Mục Vụ Giới Trẻ**
 Cô Linda Trần (903) 975-3678
- Nhóm Nguồn Sống**
 Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
 Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
- Ban An Ninh**
 Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
 Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
 Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Các tín hữu mới xin đến Văn phòng để làm đơn ghi danh gia nhập Giáo xứ càng sớm càng tốt. (Giáo luật)

- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
 Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**
 Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Safety Environment Officer**
 Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
 Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
 Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523
- Nhóm Bác ái**
 Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171
- Hội Hiệp Sĩ Columbus**
 Anh Phạm Anh (469) 774-4319
- Hội Quán Giáo xứ**
 Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672
- Nhà Bình An (Nhà cốt)**
 Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565
- Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**
 Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
- Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
- Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Xin lấy Bản Tin Mục Vụ trong tuần hay lên [dmhcg.org](#) để biết thêm tin tức mới nhất của giáo xứ.



CHẦU THÁNH THỂ

CHẦU HÀNG TUẦN MỖI THỨ SÁU, SAU THÁNH LỄ 7PM

Giáo xứ sẽ có chương trình Chầu Hàng Tuần mỗi thứ Sáu, sau Thánh Lễ 7pm, do các Đoàn Thể và Ban Ngành đảm trách. Kính mời cộng đoàn tham dự để tỏ lòng yêu mến và tôn sùng Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn mạch sống và sức mạnh cho tâm hồn.

Thứ Sáu, ngày 22/9: Ban Việt Ngữ

LỊCH CHẦU THÁNH THỂ THÁNG 9

Thứ Sáu, 29/9: Hiệp Sĩ Columbus

LỊCH CHẦU THÁNH THỂ THÁNG 10

Thứ Sáu, 06/10: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Thứ Sáu, 13/10: Hội Đức Mẹ Hàng Cứu Giúp

Thứ Sáu, 20/10: Ca Đoàn Fiat

Thứ Sáu, 27/10: Ca Đoàn Augustine

CHẦU THÁNH THỂ LIÊN TỤC TẠI NHÀ NGUYỄN

Thứ Sáu đầu Tháng ngày 6/10 và thứ Sáu tuần 2 ngày 13/10 sẽ có Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyễn từ 7:30am-6:30pm. Đặc biệt từ 3pm-3:15pm có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót. Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.



Lịch Phụng Vụ 09/2023

- 17/9** Chúa Nhật XXIV Thường Niên.
18/9 Ngày trong tuần XXIV Thường Niên
19/9 Thánh Gianuariô GM, TĐ
20/9 Thánh Anrê Kim, LM, Thánh Phaolô Chung
 & các Bạn TĐ, Lễ Nhớ.
21/9 Thánh Máttêu, TĐ Thánh Sử, Lễ Kính
22/9 Ngày trong tuần XXIV Thường Niên
23/9 Thánh Piô Năm Dấu Thánh, LM, Lễ Nhớ
24/9 Chúa Nhật XXV Thường Niên.

LINH MỤC *Thế Giới*

(Priesthood Sunday 24/9)

Chúa Nhật ngày 24/9 là Chúa Nhật Linh mục thế giới, xin cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện cho ơn gọi tận hiến và Thiên chức Linh mục.



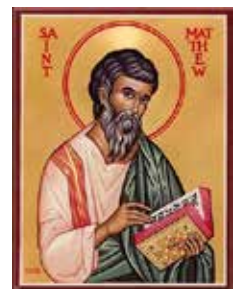
THÁNH LỄ SAI ĐI 17/9

Catechetical Sunday

Chúa Nhật ngày 17/9 vào lúc 12pm sẽ có Thánh lễ sai đi. Xin mời tất cả các thầy cô Giáo lý, Việt ngữ, Hội phụ huynh và các Huynh trưởng đến tham dự, để đón nhận sứ mạng rao giảng Tin Mừng, cầu nguyện cho việc truyền bá đức tin cho con em trong giáo xứ được ngày thêm vững mạnh.

CHÚC MỪNG LỄ BỔN MẠNG HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH (21/9)

Thứ năm 21/9 Lễ Kính Thánh sử Matthêu là bổn mạng của các anh chị em trong ban Tài chánh. Nguyên xin Chúa qua lời cầu bầu của Thánh Matthêu ban cho các anh chị nhiều hồng ân, sức khỏe, và niềm vui phục vụ.



Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 10/09/2023)**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$19,055.00
Online Donations on Freedomationkiosk.com	\$568.50
Online Donations on Dmhcg.net: Trần Thanh Minh (SDB 2399)	\$200.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$600.00
Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue)	\$10,274.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0582	Huỳnh Phương	\$700.00
0836	Sandra Mỹ Đỗ	\$1,700.00
0840	Sandra Mỹ Đỗ	\$2,100.00
1016	Nguyễn Thanh Liêm	\$350.00

Thánh Chín**Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA****Cầu cho những người đang sống bên lễ**

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người đang sống bên lễ xã hội, trong những điều kiện vô nhân đạo; xin cho họ không bị các tổ chức bỏ qua, và không bị coi thường bao giờ.

**ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG****CHÚA NHẬT****17/9/2023 LÚC 7:00PM****Giáo Khu 8**

Bà Ngô Thị Nga
214-940-0695 10118
 Evergreen Dr,
 Rowlett, TX 75089

**CHẦU THÁNH THỂ TIẾNG ANH**

Thứ Năm Đầu Tháng, ngày **5/10/2023** sau Thánh Lễ 7pm sẽ có chương trình Chầu Thánh Thể cầu nguyện cho ơn gọi với chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót. Mời cộng đoàn tham dự để cổ võ ơn gọi linh mục, tu sĩ nam nữ.

Thứ Năm, ngày **12/10/2023** sẽ có Chầu Thánh Thể Tiếng Anh vào lúc **7:30pm**. Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng Tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini. Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.

Understand Your Catholic Faith with
The Catechism in a Year Podcast
with Fr. Mike Schmitz!

By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

www.ascensionpress.com/ciy



GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG

Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

VIỆC ĐƯA CÁC TƯỢNG ẢNH & ẨM PHẨM ĐẾN NHÀ THỜ

Để giúp Cha Chính xứ chu toàn trách nhiệm chăm sóc đức tin Công giáo của người tín hữu theo đúng chỉ dẫn của Giáo hội nói chung và Giáo phận Dallas nói riêng, xin mọi người đừng đưa các tranh ảnh, CD và những ấn phẩm, ngay cả liên quan đến việc thực hành đạo đức Kitô giáo, vào trong khuôn viên Giáo xứ và Nhà thờ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

THIỆU NHI THÁNH THỂ
X ĐOÀN THANH NIÊN

MID-AUTUMN FESTIVAL

TẾT TRUNG THU

SATURDAY 09.30.23
7:30PM - 9:30PM

LANTERN CONTEST • FOOD • LION DANCE • PERFORMANCES •
FACE PAINTING • LANTERNS • GAMES

All youth are invited to create their own lantern to enter into our lantern contest! Please contact Tr. Mimi Hoang for additional questions (214) 207-8548.

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP CHURCH



Sunday Gospel Reflection
Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time (Year)
The Torment of Unforgiveness

“You wicked servant! I forgave you your entire debt because you begged me to. Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?” Then in anger his master handed him over to the torturers until he should pay back the whole debt. So will my heavenly Father do to you, unless each of you forgives your brother from your heart.” Matthew 18:32-35

Love, kindness, gentleness, mercy...these and many like qualities are easy to think about. They inspire us to be holy by growing in virtue. But sometimes we need more. Sometimes pondering the beauty of the virtues and fruits of the Spirit do not suffice to help us embrace a life of holiness. This is one of the reasons for our parable today.

The Spiritual Exercises of Saint Ignatius of Loyola present us with a structure by which a spiritual director may lead a retreatant through a thirty day private retreat. Ignatius outlines thirty days worth of meditations. Interestingly, Ignatius does not begin by inviting a person to ponder the beautiful virtues to which they are called. Instead, for the first week, he has the retreatant ponder the horror of sin and the devastating effects that sin has upon a soul. By doing this, the person's eyes are more fully opened to their own sin so that, in the subsequent three weeks, they will be more properly disposed to reflect upon the inspiring life of Christ and His many virtues.

In a sense, our Gospel today is an ideal Gospel to ponder during that first week of an Ignatian retreat. And for that reason, it is an ideal Gospel to ponder anytime we want to get our spiritual lives in order. It is very easy to become complacent in our Christian walk. It is easy to become lukewarm in our prayer and even in our moral life. If that is you to any degree, then this Gospel is worth your careful and thorough attention.

The sin that Jesus addresses in this passage is the sin of unforgiveness. It clearly depicts the wrath of God that will be inflicted upon those who refuse to forgive others. The “wicked servant” to whom this is addressed was a man who was forgiven a “huge amount” by God. This is all of us. Every one of us has been forgiven by God an amount that cost Jesus His very life. The consequence of our sins was the death of the Son of God. Each of us deserves the penalty of death. But death has now been transformed into the very means of

new life through the forgiveness of sins. And if we want to receive the forgiveness of sins and the new life that awaits us, we must fully share in God's forgiveness. Not only must we receive His forgiveness, we must also forgive those who have sinned against us. Completely. Totally. Without reserve.

In this parable, the wicked servant failed to forgive his servant's small debt. In fact, every sin committed against us, no matter how grave in the eyes of God, is a small debt compared to the debt we owe God. For that reason, we must never hesitate to forgive. Never. If this is difficult, and if reflecting upon God's mercy, kindness, compassion and love do not compel you to completely forgive everyone to the fullest extent, then spend time with this parable. “You wicked servant! I forgave you your entire debt because you begged me to. Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?” These are words directed at us when we fail to forgive completely from the depths of our hearts. They are merciful words from Jesus to help us wake up to what we need to do.

In a commentary on this passage from St. Thomas Aquinas, the “torturers” spoken of, to whom we will be handed over if we do not forgive, are the demons. They will torment us when we lack forgiveness toward others. The torture, for now, will come in the form of obsessing over our wounds, dwelling upon thoughts of revenge, holding grudges, and lacking interior peace. This is the work of the demons, and they will torment us this way until we forgive.

Reflect, today, upon the absolute requirement of the Christian life to forgive. Mercy can seem unfair. From the perspective of strict justice, it is. But from the perspective of freedom and the virtues of Heaven, mercy makes perfect sense. Do not hesitate to forgive, for if you can do so from the bottom of your heart, God will lavish upon you the riches of the Kingdom of Heaven.

Most merciful Lord, You have forgiven me a huge debt. The cost of my sin was Your death on the Cross. Please fill my heart with such gratitude for this gift that I, in turn, offer the same depth of mercy to others. May I never waver in this depth of mercy so that I am freed from the torments that come from unforgiveness. Jesus, I trust in You.

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI

VP BS tại Dallas đang cần full time phụ tá văn phòng và trợ lý y tế, ưu tiên kinh nghiệm. Phải thông thạo Anh và Việt. Gửi résumé đến primahealthclinic@gmail.com (mailto: primahealthclinic@gmail.com) hoặc L/L

972-276-8688

25/8-27/10

 **CHAMPION ORTHODONTICS**
www.championorthodontics.com

CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI
(972)474-7724
7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044


THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

20/8-20/11

Văn Phòng Bảo Hiểm

STIDHAM AGENCY



Chúng tôi chuyên cung cấp các loại bảo hiểm:

Nhà - Xe - Thương Mại - Nhân Thọ

VIVIAN PHAM 214-878-2545

972-202-5033

vivian.pham@allstate.com

2611 N Belt Line Rd Ste 100, Sunnyvale, TX 75182

Chúng tôi có giảm giá cho các quý khách **mua bundle xe & nhà**



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng

Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

“Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland”

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

TRACY HAIR SALON

5/5-5/2024

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men, Women or Kid cut

(214) 501-3578

Color, Korean Perm, Full Service 214-897-8399 (CÚC)

469-623--2123 (QUYÊN)

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

CẦN NGƯỜI

Cần người chăm sóc một người lớn tuổi

L/L BÀ THIÊN
469-939-9012

17/9-17/10

CẦN BÁN ĐẤT MỘ

3 miếng đất mộ ngay mặt tiền, gần office tại restland memorial cemetery, dallas
L/L Cô Kim

945-274-0526

17/9-17/10

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12235

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

6/11-9/11

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam



DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM

HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
- * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
- * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND

KHAI GIẢNG NĂM HỌC MỚI

08/08/2023

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

1517 W. Buckingham Rd., Garland, Texas 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu / 8:00am - 7:00pm

Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

Đặc biệt:

- * Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- * Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children!

LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services
Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl


L/L: Hiền Lê

972-757-9820

08/23-08/2024



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM** (Có gây mê tại văn phòng) (Oral & Intravenous Sedation)
- CÂY GHÉP XƯƠNG** (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)
- LẤY TÙY RĂNG** (Root Canal)

Humana. **United Healthcare** **aetna**

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chứ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081**
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu nhà thờ ĐMHC, 3/2/2-1900sf
2. Khu Kingsbridge, 4/2/2 - Góc đường
3. 4/2/2 Khu Brand

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
giá thường \$499.00
Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: \$109
Total \$2,999
trắng trắng đẹp hơn

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.